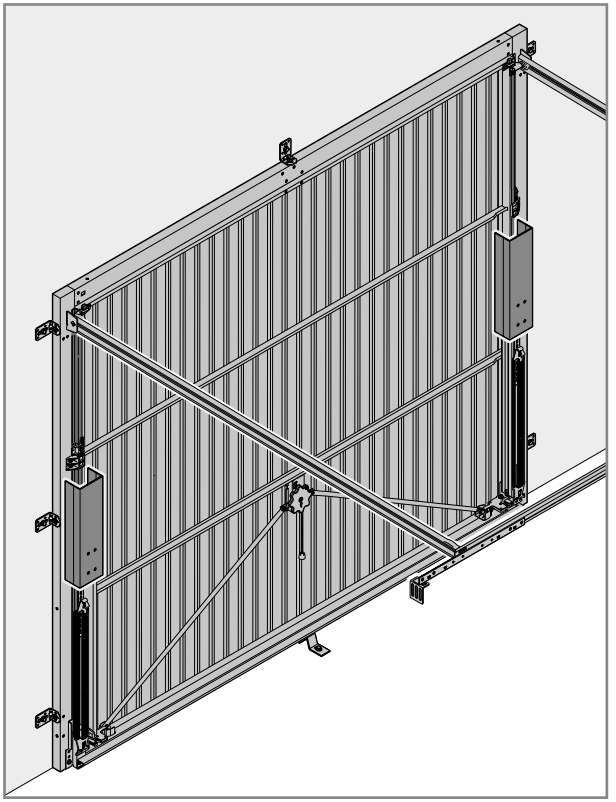


DE	**Anleitung für Montage, Betrieb und Wartung** Garagen-Schwingtor	2
EN	**Instructions for Fitting, Operating and Maintenance** Up-and-over garage door	11
FR	**Instructions de montage, d'utilisation et maintenance** Porte de garage basculante	20
ES	**Instrucciones de montaje, funcionamiento y mantenimiento** Puerta de garaje basculante	29
RU	**Руководство по монтажу, эксплуатации и техническому обслуживанию** Гаражные подъемно-поворотные ворота	38

+	NL	IT	PT	PL	HU	CS	SL
	48	57	66	75	85	94	102

1 106 030 RE/10.2024

Obsah

1 ⚠ Bezpečnostní pokyny 95
1.1 Odborníci 95
1.2 Použité výstražné pokyny a symboly 95
1.3 Řádné používání 95
1.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny 96

2 Montáž a uvedení do provozu 96
2.1 Bezpečnostní pokyny 96
2.2 Montáž 96
2.2.1 Zajištění při transportu / Vyplň na straně stavby 96
2.2.2 Vrata se středním profilem / vodorovnou drážkou 97
2.2.3 Montáž madla 97
2.2.4 Montáž do stropu 97
2.2.5 Kontrola chodu vrat a dorazu vrat 97
2.3 Uvedení do provozu 97
2.3.1 Kontrola napětí tažných pružin vrat 97

3 Obsluha 98
3.1 Bezpečnostní pokyny 98
3.2 Otevření vrat pomocí madla 98
3.3 Odmykání a zamykání zámku 99

4 Kontrola a údržba 99
4.1 Bezpečnostní pokyny 99
4.2 Kontrola stavu vrat 99
4.3 Kontrola napětí tažných pružin vrat 99
4.4 Výměna tažných pružin vrat 99
4.5 Kontrola vodicích kladek a vodicích kolejnic 100
4.6 Kontrola zámku a uzamknutí 100
4.6.1 Nastavte ložisko pákového uzávěru (obr. 9.1) 100
4.7 Příslušenství 100

5 Povrchová ochrana 100
5.1 Vrata s ocelovou výplní 100
5.2 Vrata s dřevěnou výplní 100

6 Čištění a údržba 101
6.1 Ocelové plochy vrat 101
6.2 Umělohmotné tabule 101
6.3 Typový štítek 101

7 Pomoc při funkčních poruchách 101

8 Demontáž 101



..... 111

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitného vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Postarejte se o to, aby tento návod zůstal u provozovatele vrat!

Přečtěte si tento návod a řid'te se jím!

Obsahuje důležité informace o bezpečné montáži, provozu a odborné péči a údržbě garážových vrat.

Tento návod a záruční knížku pečlivě uložte.

Zapište si sériové číslo (viz typový štítek).

Sériové číslo: .....

1 ⚠ Bezpečnostní pokyny

Škody, které vznikly nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů, zbavují výrobce povinnosti ručení.

1.1 Odborníci

Montáž, uvedení do provozu a údržbu nechte provádět podle tohoto návodu odborníkem (kompetentní osobou dle EN 12635). Je třeba přitom dodržovat požadavky norem EN 12604 a EN 12635.

1.2 Použité výstražné pokyny a symboly

Speciální bezpečnostní pokyny jsou uvedeny na příslušných důležitých místech. Jsou označeny následujícími symboly a signálními slovy.

⚠ Obecný výstražný symbol označuje nebezpečí, které může vést ke **zraněním osob nebo smrti**.
⚠ VAROVÁNÍ
Označuje nebezpečí, které může vést ke smrti nebo k těžkým zraněním.
⚠ UPOZORNĚNÍ
Označuje nebezpečí, které může vést k lehkým nebo středním zraněním.
POZOR
Označuje nebezpečí, které může vést k **poškození** nebo **zničení výrobku**.


důležitý pokyn pro zabránění materiálním škodám


přípustné uspořádání nebo činnost


nepřípustné uspořádání nebo činnost



viz textovou část (např. bod 2.2.1)


kontrola


konstrukční díl pomalu


odstranění , recyklace konstrukčního dílu, obalu

1.3 Řádné používání

- Garážová vrata jsou určena výhradně pro soukromé použití. Chcete-li vrata použít v průmyslovém prostředí, zkontrolujte předem, zda toto použití připouštějí platné národní a mezinárodní předpisy.
- Garážová vrata jsou vhodná k venkovnímu použití, vyklápějí se ven a otvírají se nahoru.
- U vrat bez spodního příloženého úhelníku UA je třída vodotěsnosti 0.
- Garážová vrata mohou být ovládána ručně nebo mohou být vybavena pohonem.

1.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Prostor vyklápění a otvírání vrat udržujte stále volný. Zajistěte, aby se během obsluhy vrat v prostoru pohybu vrat nezdržovaly žádné osoby, zvláště děti, a nenacházely žádné předměty.
- Pomocí vrat nikdy nezvedejte předměty a / nebo osoby.
- Nemontujte žádné přídavné konstrukční prvky! Tažné pružiny jsou přizpůsobeny hmotnosti vratového křídla. Přídavné konstrukční prvky mohou způsobit přetížení pružin.
- Neměňte nebo neodstraňujte žádné konstrukční díly. Mohli byste tak vyřadit z činnosti důležité bezpečnostní prvky. Používejte výhradně originální náhradní díly určené pro daná garážová vrata.
- Chraňte vrata před agresivními a leptajícími prostředky, například před dusíkatými sloučeninami z malty, kyselinami, louhy, posypovou solí, agresivními nátěrovými hmotami nebo těsnicími materiály.
- Zajistěte dostatečný odtok vody a větrání (vysychání) ve spodní části bočních dílů rámu a spodního příložného úhelníku.
- Provoz vrat při působení větru může být nebezpečný.

2 Montáž a uvedení do provozu

2.1 Bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění

Při montáži hrozí nebezpečí zranění. Dodržujte následující pokyny:



- ▶ Noste ochranné brýle a rukavice.



- ▶ Zajistěte vrata před převrhnutím.
- ▶ Vodicí kolejnici bezpečně podepřete.
- ▶ Zajistěte křídlo vrat proti pádu.
- ▶ Namontujte všechny upevňovací prostředky dodané s vraty podle návodu k montáži!

POZOR

Poškození výrobku

Dodržujte následující pokyny:

- ▶ Používejte hmoždinky, podložky a šrouby odpovídající zdivu.
- ▶ Během montážních prací chraňte zárubeň s konzolou ložiska a křídlo vrat před prachem z vrtání.
- ▶ Vrata s dřevěnou výplní montujte jen do suchých garáží.

2.2 Montáž

Garážová vrata lze instalovat zevnitř za otvor nebo do otvoru.

Garážová vrata je možno instalovat se spodním příložným úhelníkem UA nebo bez něho.

Chcete-li vrata nainstalovat bez spodního příložného úhelníku UA, použijte úhelník patky zárubně ZFW, č. zboží 1 562 012.

Všechny rozměrové údaje v obrazové části jsou v mm.

2.2.1 Zajištěni při transportu / Vyplň na straně stavby

⚠ VAROVÁNÍ

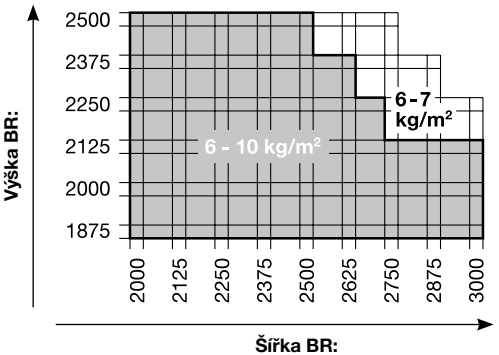
Tažna pružina vrat je pod napětim

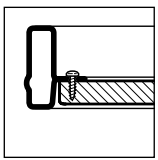
Dodržujte následující pokyny, aby nedocházelo ke zraněním

- ▶ Nejprve namontujte výplň a poté odstraňte transportní zajištění, aby nedošlo k vymrštění vrat.

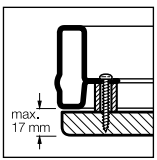
- ▶ Pro vrata s integrovanymi dveřmi dodržujte maximalni hmotnost vyplně.
- ▶ Pro vrata s integrovanými dveřmi dodržujte maximální hmotnost výplně 7 kg/m², aby pružiny nebyly přetěžovány.

Maximálně přípustná hmotnost výplně při montáži výplně na straně stavby:





Výplň v rámu



Celoplošné obložení

Informace o montáži výplně na straně stavby najdete také v *Doplňku k návodu*.

2.2.2 Vrata se středním profilem / vodorovnou drážkou

Distanční vložka se čtyřhranným otvorem se používá jen u vrat se středním profilem nebo vodorovnou drážkou.

2.2.3 Montáž madla

- Volte vždy nastavení kolíku (**a**, **b** nebo **c**) s největším možným vedením pro vnitřní madlo.
- Zkraťte čep dílu Ⓞ, je-li rozměr **A** méně než 36 mm.

2.2.4 Montáž do stropu

⚠ UPOZORNĚNÍ

Přečnívající kotva

Při montáži do stropu bez dostatečného prostoru pro hlavu hrozí nebezpečí zranění.

- ▶ V případě potřeby zkraťte kotvu na úroveň spodní hrany vodicí kolejnice.

2.2.5 Kontrola chodu vrat a dorazu vrat

- ▶ Zkontrolujte chod vrat a doraz vrat.

Pro nezávadný chod vrat musí být rozměry **a** a **b** stejné a gumové tlumiče musí v koncové poloze oboustranně narážet na zadní spojovací úhelník.

Pro jednoduchou a bezpečnou montaž provadějte pečlivě jednotlive pracovni kroky!

2.3 Uvedení do provozu

2.3.1 Kontrola napětí tažných pružin vrat

- ▶ Otevřete vrata do poloviční výšky.
  Vrata se v této poloze musí udržet.

⚠ VAROVÁNÍ

Napětí tažných pružin vrat

V důsledku vysokého napětí tažných pružin vrat hrozí při neodborném zacházení nebezpečí zranění.

- ▶ Nechte napětí tažných pružin vrat nastavovat odborníkem pouze při otevřených a zajištěných vratech podle. (**obr. 8.3**)
- ▶ Po nastavení napětí tažných pružin zajistěte držáky pružin pružnými pojistkami.

Pokud vrata zřetelně klesají dolů:

- ▶ Zvyšte napětí tažných pružin.

Pokud jsou vrata zřetelně tažena nahoru:

- ▶ Snižte napětí tažných pružin.

Proveďte zkušební chod a zkontrolujte vrata podle kapitoly *Kontrola a údržba*.

Odborně namontovaná a přezkoušená garážová vrata se pohybují snadno, jsou bezpečná a jejich obsluha je velmi jednoduchá.

3 Obsluha

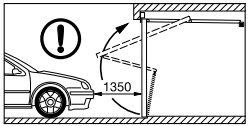
3.1 Bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ

Pohyb vrat

V prostoru vyklápění a otvírání vrat hrozí nebezpečí zranění.

- ▶ Zajistěte, aby se během obsluhy vrat v prostoru pohybu vrat nezdržovaly žádné osoby, zvláště děti, a nenacházely žádné předměty.
- ▶ Dodržujte bezpečnostní vzdálenost 1350 mm před vraty.



Otvírání a zavírání

V důsledku nesprávného otvírání a zavírání hrozí nebezpečí zranění.

Ruční otvírání:

- ▶ Vrata otvírejte výhradně venkovním nebo vnitřním madlem, v žádném případě u ramena páky nebo lanovým zvonem.
- ▶ Zasuňte vrata vždy až do koncové polohy a počkejte, až se zastaví.

Ruční zavírání:

- ▶ Vrata zavírejte výhradně venkovním nebo vnitřním madlem, v žádném případě u ramena páky nebo lanovým zvonem.
- ▶ Dbejte na to, aby uzamykací západka zaskočila.

3.2 Otevření vrat pomocí madla

Vrata zavřená madlem nejsou uzamknuta. K uzamknutí použijte klíč nebo zajišťovací čep.

Otvírání zvenku:

- ▶ Otočte madlem o 1/4 otáčky doprava.

Otvírání zevnitř:

- ▶ Otočte madlem o 1/4 otáčky doleva.

3.3 Odmykání a zamykání zámku

Zvenku klíčem, zevnitř zajišťovacím čepem.

Odemknutí zvenku:

▶ Otočte klíčem o celou otáčku doprava a vytáhněte klíč.

Uzamknutí zvenku:

▶ Otočte klíčem o celou otáčku doleva a vytáhněte klíč.

Odemknutí zvenku – samozamykací:

1. Otočte klíčem o 1/2 otáčky doprava a vrata lehce otevřete.
2. Otočte klíčem zpět do výchozí polohy a klíč vytáhněte.

Zámek je po zavření vrat opět uzamčen.

Odemknutí zevnitř:

▶ Posuňte zajišťovací čep doleva.

Po tomto odjištění můžete vrata otevřít bez klíče.

Uzamknutí zevnitř:

▶ Posuňte zajišťovací čep doprava.

OZNÁMENÍ

- U vrat s pohonem dodržujte pokyny k obsluze dodané výrobcem pohonu.
- U vrat z vroubkované oceli s ventilačními otvory je uzamknutí vodorovné pomocí nepružících tyčí. Zajišťovací čep je pro ochranu před vloupáním zakrytý.

4 Kontrola a údržba

4.1 Bezpečnostní pokyny

▶ Nejméně jednou za rok nechte odborníkem provést kontrolní a servisní práce podle tohoto návodu.

⚠ VAROVÁNÍ

Pohyb vrat

V prostoru vyklápění a otvírání vrat hrozí nebezpečí zranění.

▶ Zajistěte, aby se během obsluhy vrat v prostoru pohybu vrat nezdržovaly žádné osoby, zvláště děti, a nenacházely žádné předměty.

▶ Funkční díly, zejména bezpečnostní díly, smí vyměňovat pouze odborník.

4.2 Kontrola stavu vrat

▶ Vizuálně zkontrolujte všeobecný stav vrat, zkontrolujte úplnost, stav a účinnost bezpečnostních zařízení.

▶ Zkontrolujte, zda jsou všechny upevňovací body pevně namontovány. Je-li třeba, dotáhněte šrouby.

▶ Všechny otočné body namažte běžným mazacím olejem. Nepoužívejte tuk.

4.3 Kontrola napětí tažných pružin vrat

Viz kapitola *Montáž a uvedení do provozu*.

4.4 Výměna tažných pružin vrat

▶ Tažné pružiny vrat nechte asi po 25 000 cyklech vrat vyměnit odborníkem za nové.

To je potřebné asi při:

Počet cyklů vrat za den:		Doba
do 5	každých	15 roků
6 – 10	každých	8 roků
11 – 20	každé	4 roky
21 – 40	každé	2 roky
více než 40		každý rok

⚠ UPOZORNĚNÍ

Prodloužená tažná pružina vrat

Nebezpečí zranění prodlouženou tažnou pružinou vrat – rozteč vinutí je nerovnoměrná.

- ▶ Nechte tažnou pružinu vrat ihned vyměnit odborníkem.

4.5 Kontrola vodicích kladek a vodicích kolejnic

- ▶ Vyčistěte vodicí kolejnice. Nemažte je!
- ▶ Zkontrolujte, zda jsou vodicí kladky opotřebeny. Při silném opotřebení nebo poškození nechte vodicí kladky odborníkem vyměnit za nové.

4.6 Kontrola zámku a uzamknutí

POZOR

Prostředky pro ošetřování

Nevhodné prostředky pro ošetřování mohou vést k poškození.

- ▶ Na údržbu profilové cylindrické vložky používejte pouze speciální prostředky z odborných obchodů. Nepoužívejte olej nebo grafit.
- ▶ Otočnou uzamykací západku naolejujte běžným mazacím olejem. Nepoužívejte tuk.

Zkontrolujte uzamknutí podle a v případě potřeby je seřiďte. (obrázku 1.2)

4.6.1 Nastavte ložisko pákového uzávěru (obr. 9.1)

Ložisko pákového uzávěru je již pro normální případy nastaveno. Při nepřesnostech na tělese stavby:

- ▶ Uvolněte matice, posuňte ložisko pákového uzávěru ve směru šipky a matice opět utáhněte.

4.7 Příslušenství

- Používejte výhradně originální náhradní díly určené pro daná garážová vrata, aby byla zajištěna jejich vysoká kvalita, bezpečnost, spolehlivost a životnost.
- Používejte pouze pohon schválený pro garážová vrata podle normy EN 13241-1. Dodržujte samostatné návody k montáži a obsluze dodané výrobcem pohonu. Obě otočné západky vyřaďte z provozu.
- Přejete-li si zachovat funkci otočných západek i při provozu pohonu garážových vrat, použijte zamykací soupravu pro výklopná vrata.

5 Povrchová ochrana

5.1 Vrata s ocelovou výplní

Křídlo vrat je vyrobeno z pozinkovaného materiálu a je opatřeno polyesterovým práškovým základním nátěrem. Škrábance nebo menší poškození nejsou důvodem k reklamaci. Pro trvalou povrchovou ochranu doporučujeme do tří měsíců od dodání provést koncový nátěr. Postupujte podle následujících kroků:

1. Povrch vrat lehce obruste jemným brusným papírem (min. zrnitost 180).
2. Povrch vrat očistěte vodou a nechte uschnout.
3. Natřete povrch vrat bezrozpouštědlovým 2K-epoxidovým základovým lakem a běžným venkovní lakem z umělé pryskyřice. Oba nátěry musí být vzájemně přizpůsobené. Dodržujte pokyny výrobce laku pro zpracování.

V případě potřeby koncový nátěr obnovte v závislosti na místních atmosférických podmínkách.

5.2 Vrata s dřevěnou výplní

Dřevěné profily jsou ve výrobním závodě ošetřeny barevně neutrálním základním nátěrem a tím impregnovány proti modré hnilobě a škůdcům dřeva. Pryskyřice vystupující na povrch není důvodem reklamace.

Před montáží nebo bezprostředně po montáži doporučujeme provést další nátěr a poté konečný nátěr běžnou pigmentovanou lazurou na dřevo nebo vhodným malířským krycím lakem ze všech stran.

OZNÁMENÍ

- Dřevěné profily natírejte jen v suchém stavu při maximální vlhkosti dřeva 20 %.
- Vyhýbejte se tmavým lazurám nebo nátěrům.
- V případě potřeby koncový nátěr obnovte v závislosti na místních atmosférických podmínkách.

6 Čištění a údržba

6.1 Ocelové plochy vrat

▶ Povrch vrat čistěte vodou a měkkou houbou nebo běžnými čistícími prostředky na lakované plochy.

6.2 Umělohmotné tabule

POZOR

Čisticí prostředky

Nevhodné čisticí prostředky mohou mít za následek trhliny způsobené pnutím a mohou poškodit okenní tabule.

▶ Nepoužívejte žádné abrazivní (hrubé) čisticí prostředky, ostré nástroje ani čisticí prostředky na sklo s obsahem lihu.

▶ Umělohmotné tabule čistěte čistou vodou a měkkým hadrem nebo houbou.

▶ Při silnějším znečištění použijte jemný čisticí prostředek na plastické hmoty, nepoškozující akryl. Dodržujte pokyny výrobce k použití.

6.3 Typový štítek

▶ Vyčistěte typový štítek.

Měl by být vždy zřetelně čitelný.

7 Pomoc při funkčních poruchách

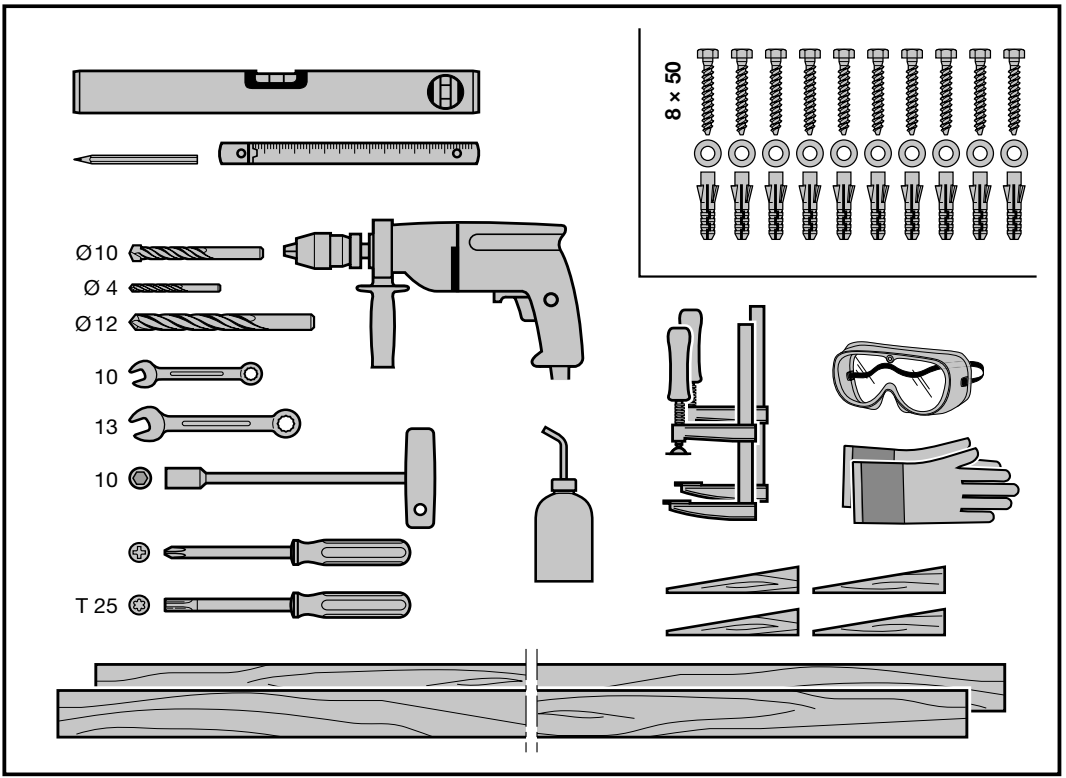
V případě těžkého chodu nebo jiných poruch:

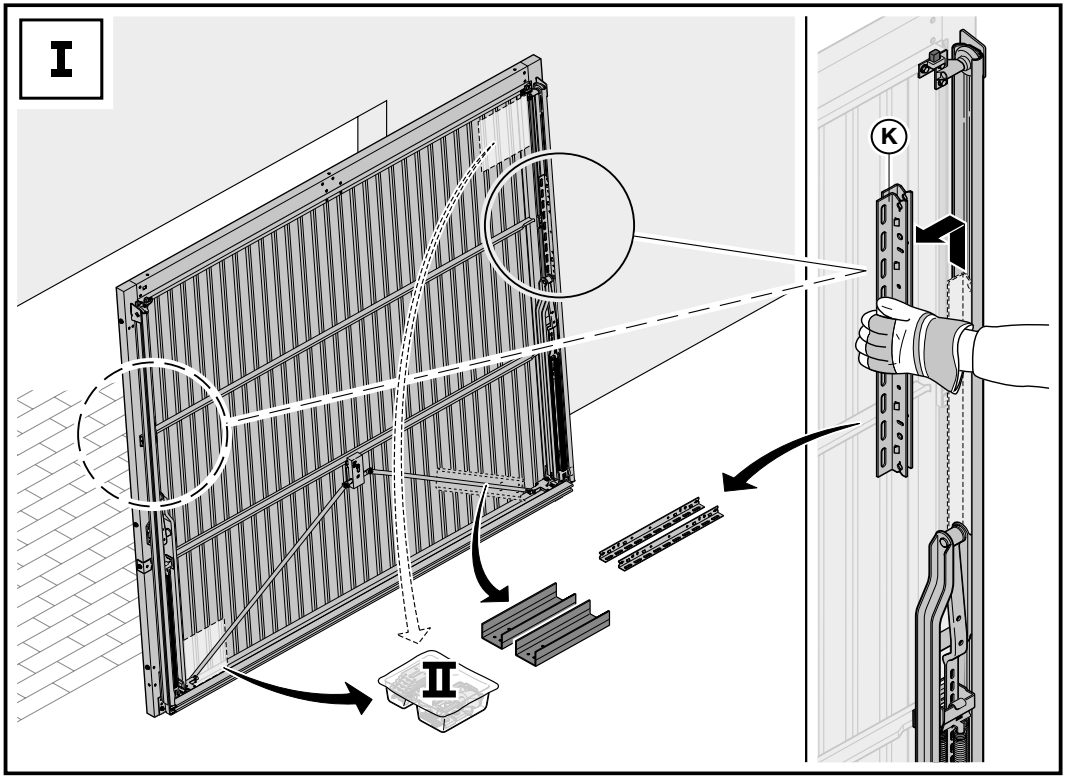
▶ Zkontrolujte všechny funkční díly. Postupujte podle kapitoly *Kontrola a údržba*.

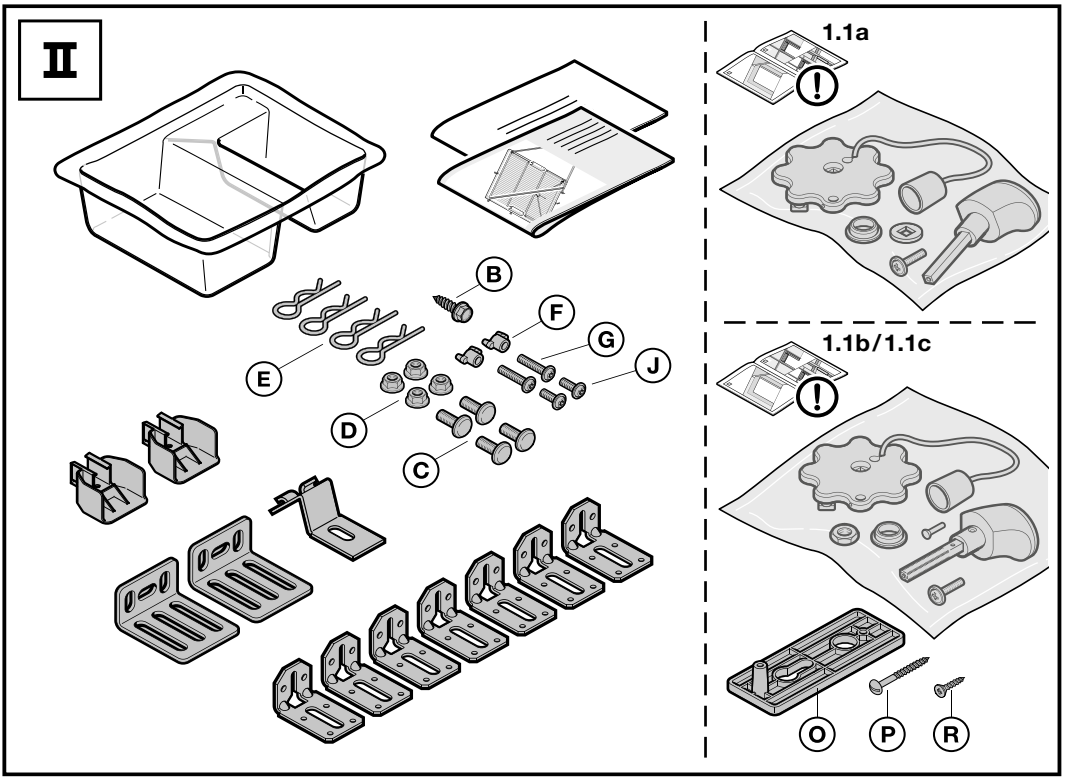
▶ Při nejasnostech se obraťte na odborníka.

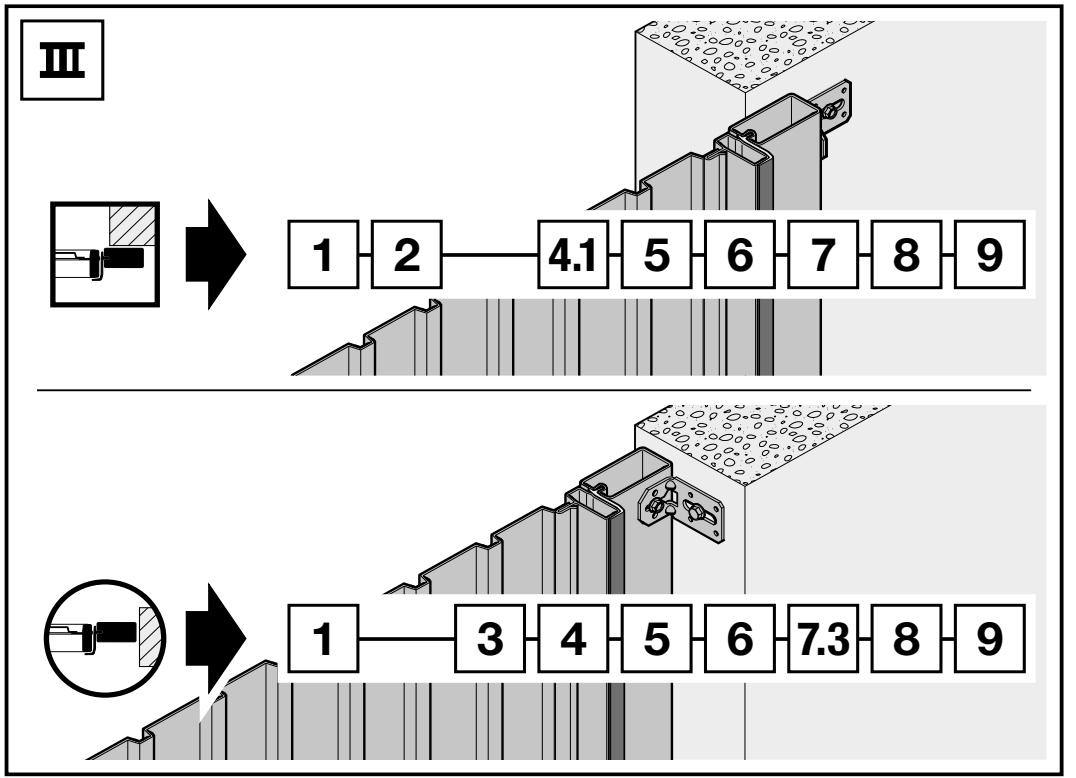
8 Demontáž

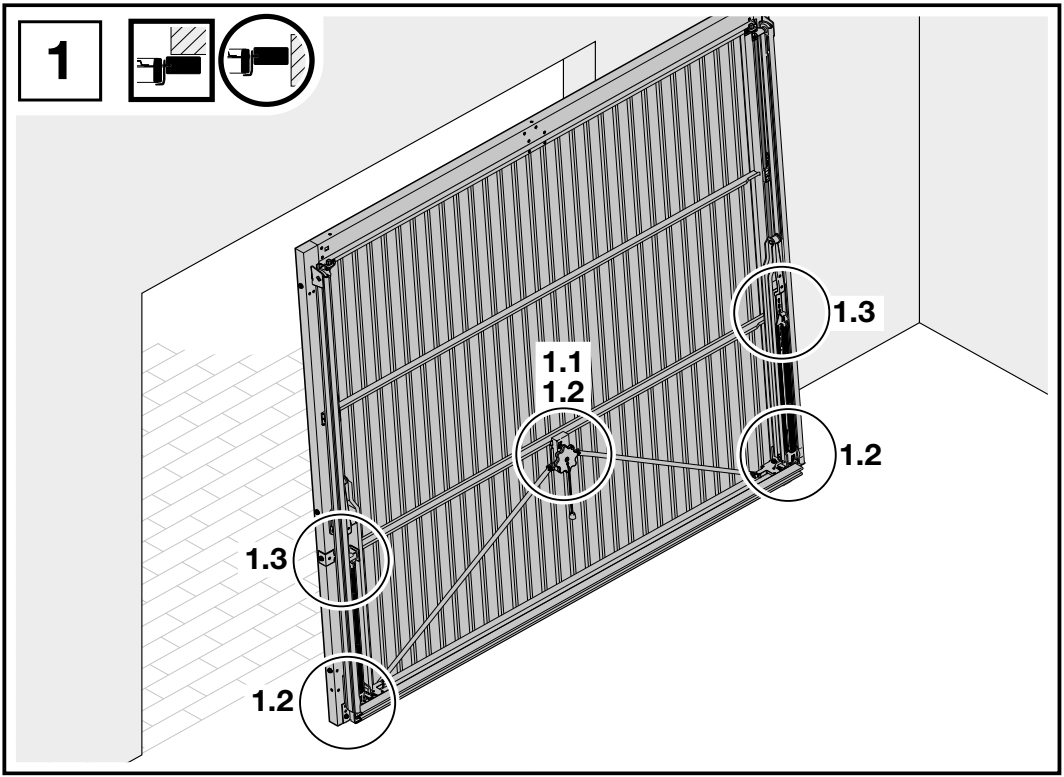
Vrata nechte demontovat a odborně odstranit kvalifikovaným odborníkem.

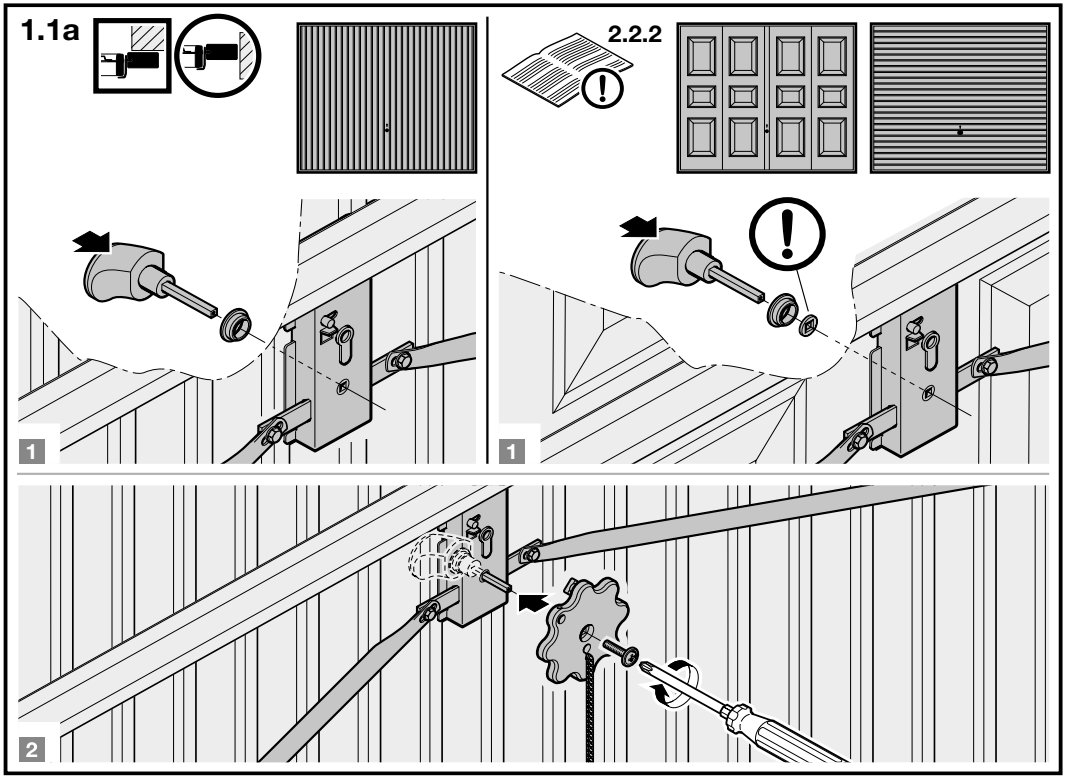

8 × 50
Ø10
Ø 4
Ø12
10
13
10
T 25

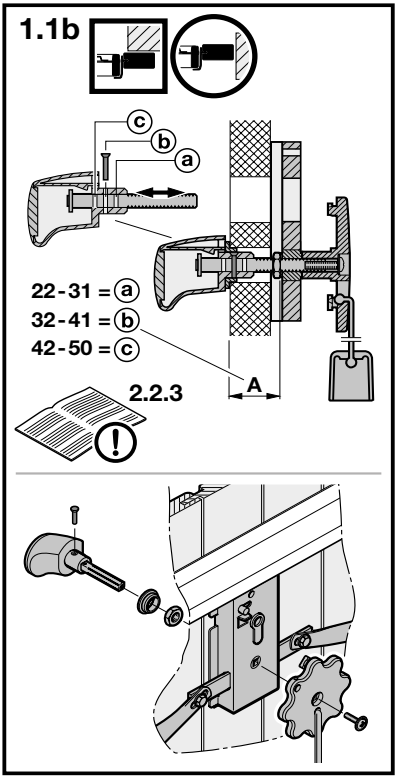

I
K
II

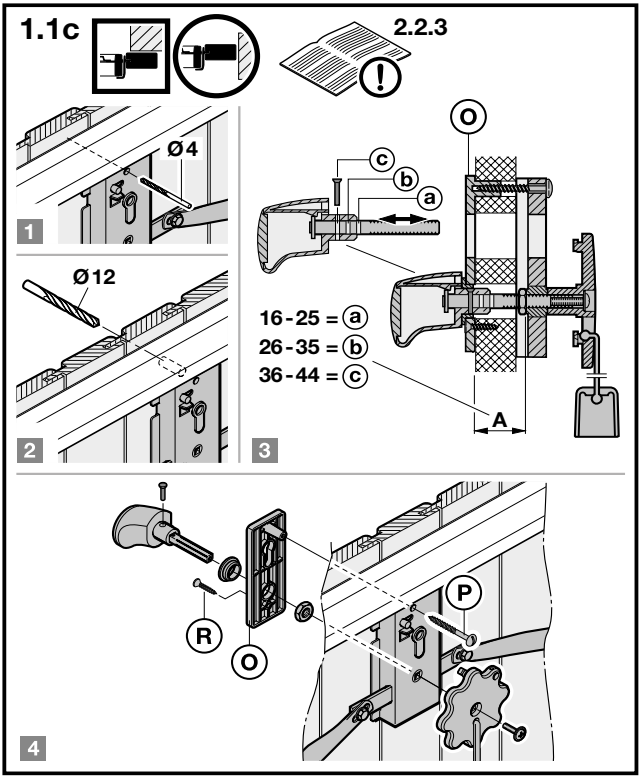

II
1.1a
1.1b/1.1c
B
F
G
J
E
D
C
O
P
R

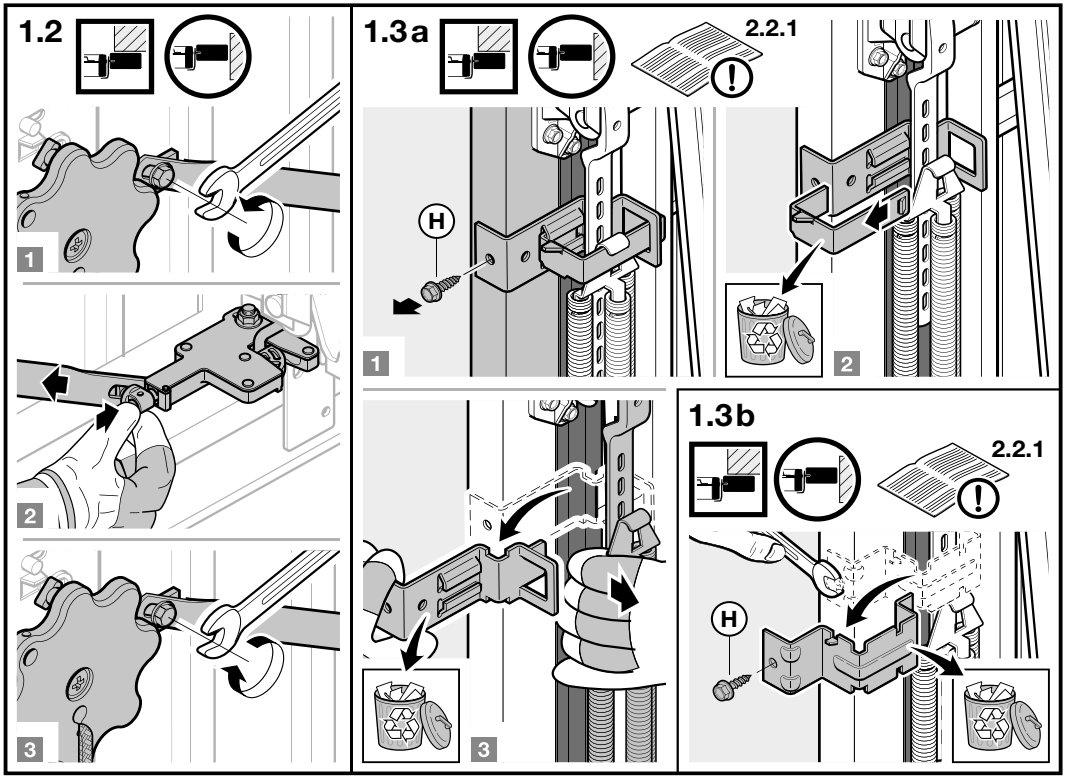

III
1
2
4.1
5
6
7
8
9
1
3
4
5
6
7.3
8
9

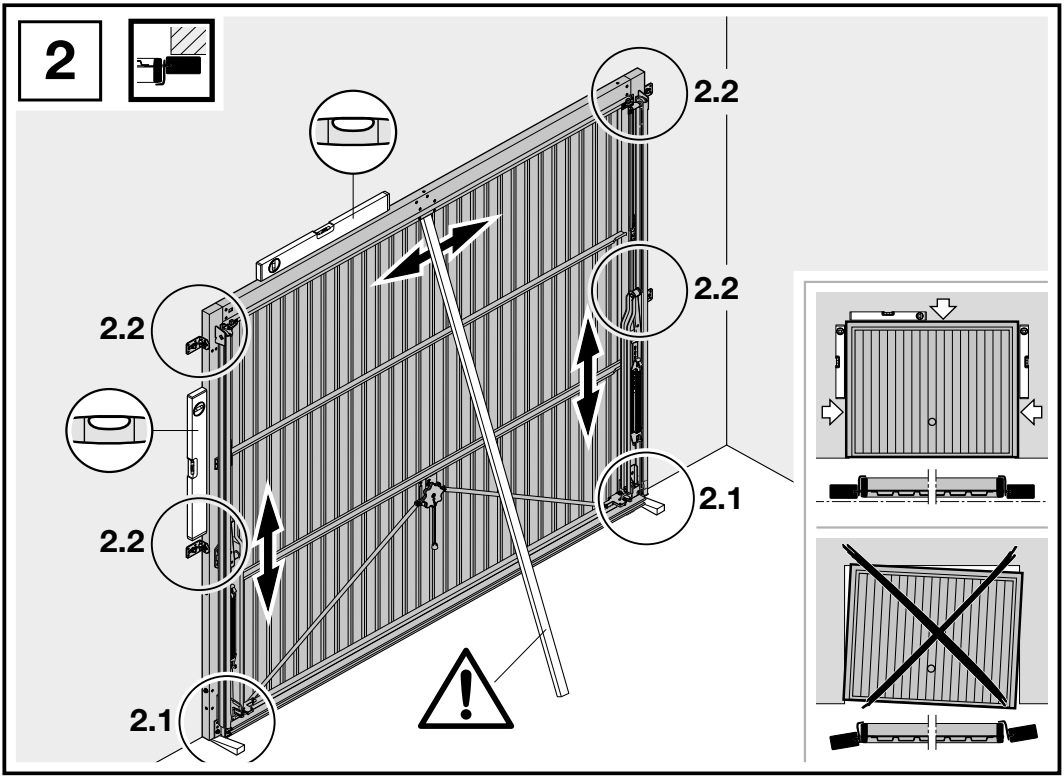

1
1.3
1.1
1.2
1.2
1.3
1.2

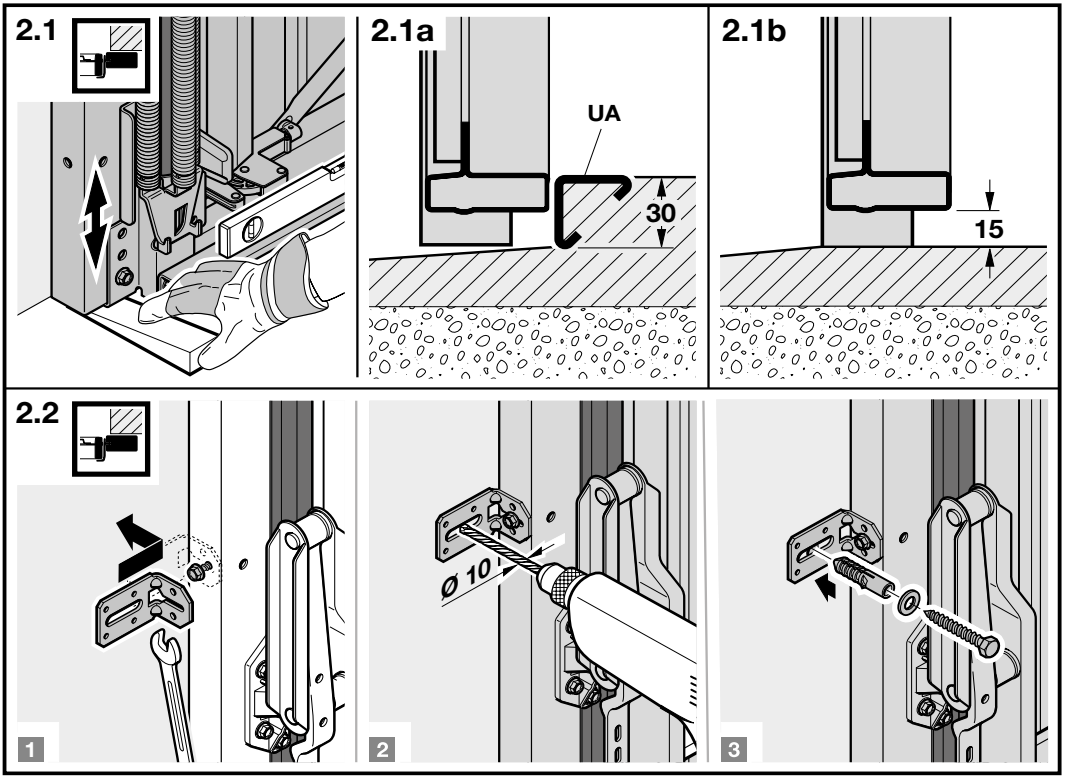

1.1a
2.2.2
1
1
2

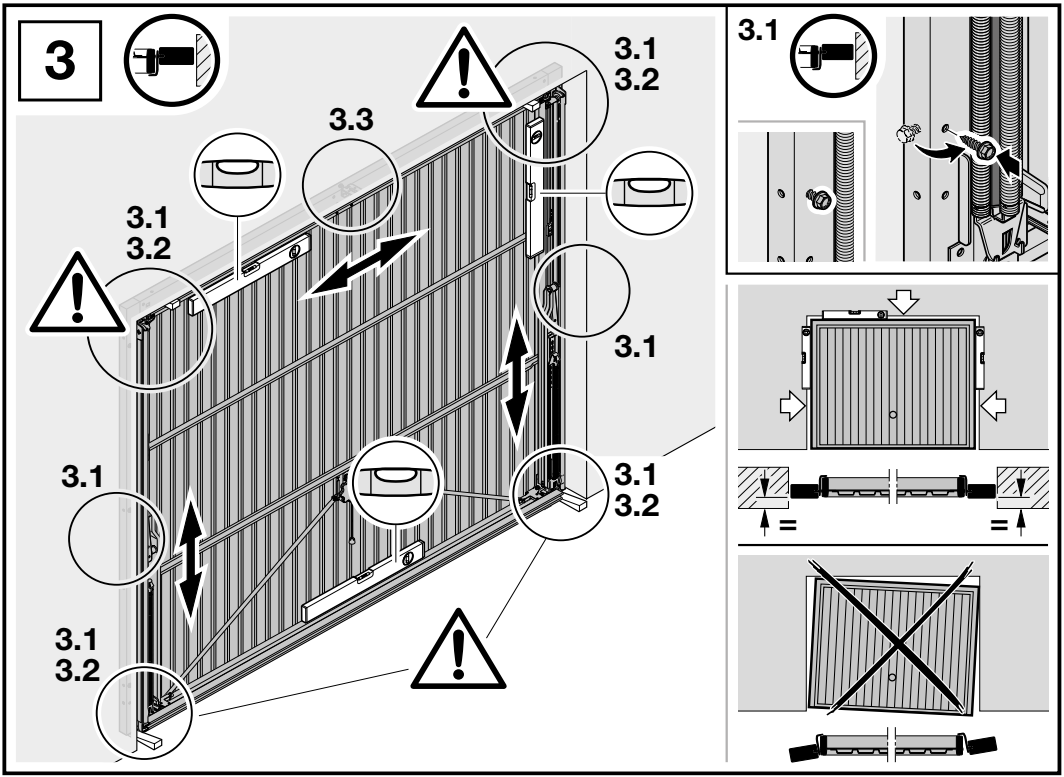

1.1b
c
b
a
22 - 31 = a
32 - 41 = b
42 - 50 = c
A
2.2.3

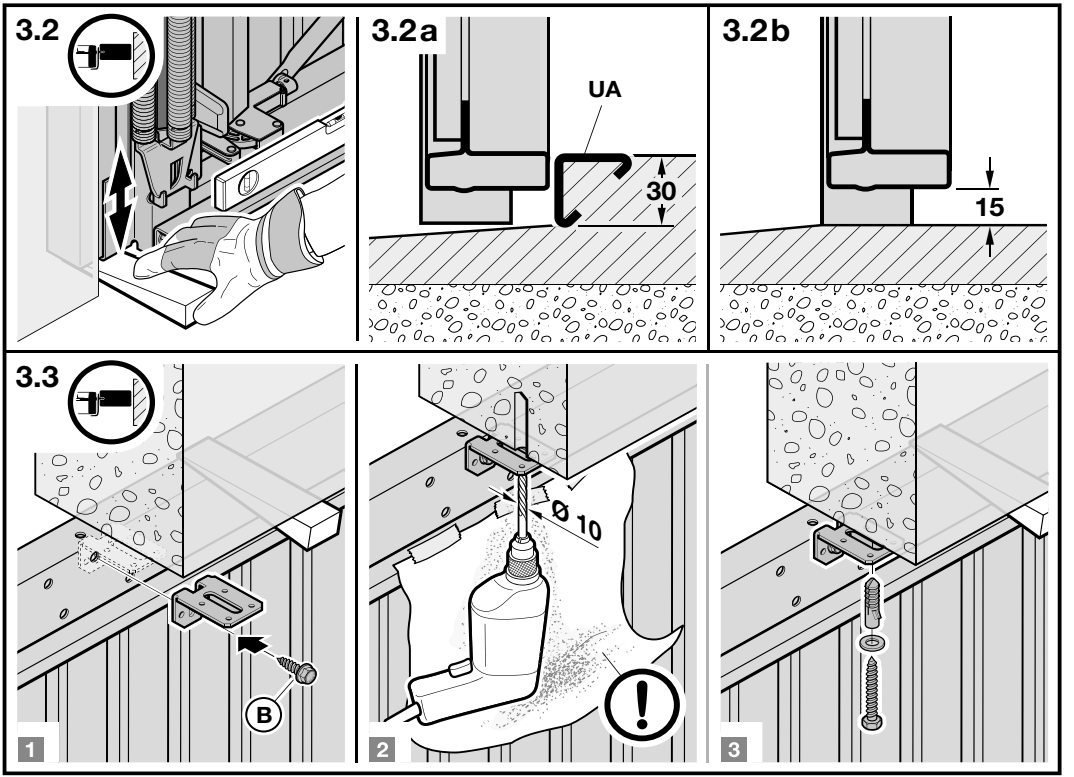

1.1c
2.2.3
Ø4
1
Ø12
2
O
c
b
a
16 - 25 = a
26 - 35 = b
36 - 44 = c
A
3
P
R
O
4

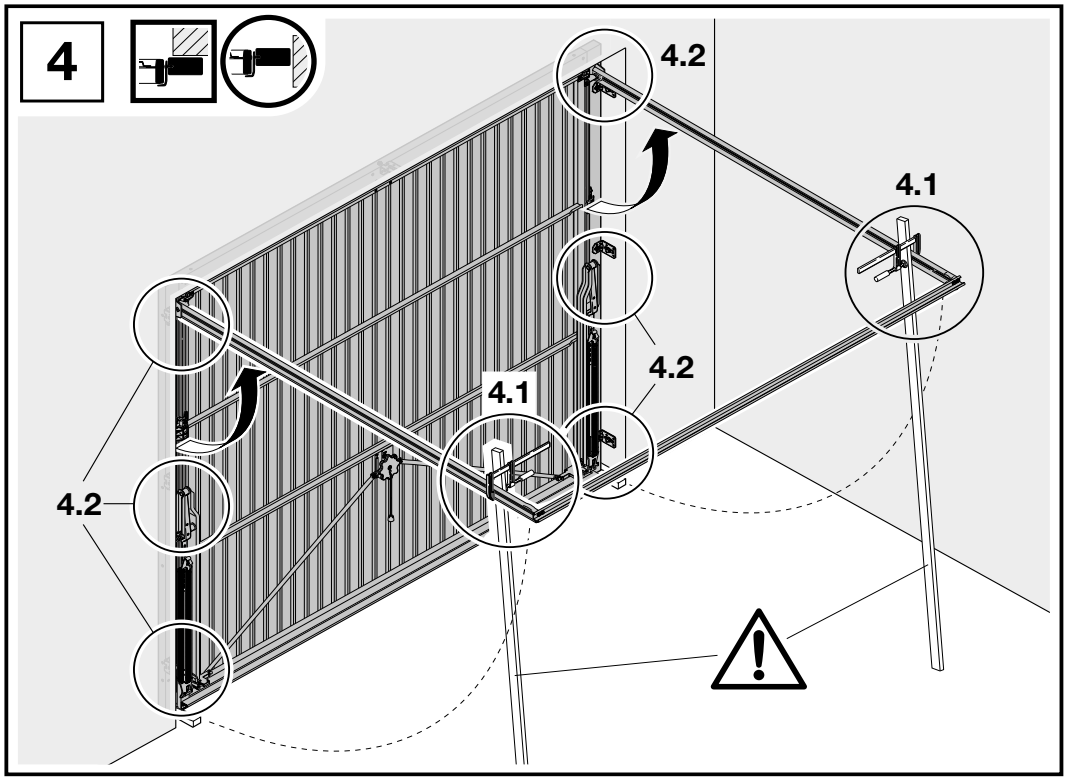

1.2
1
2
3
1.3a
2.2.1
H
1
2
3
1.3b
2.2.1
H

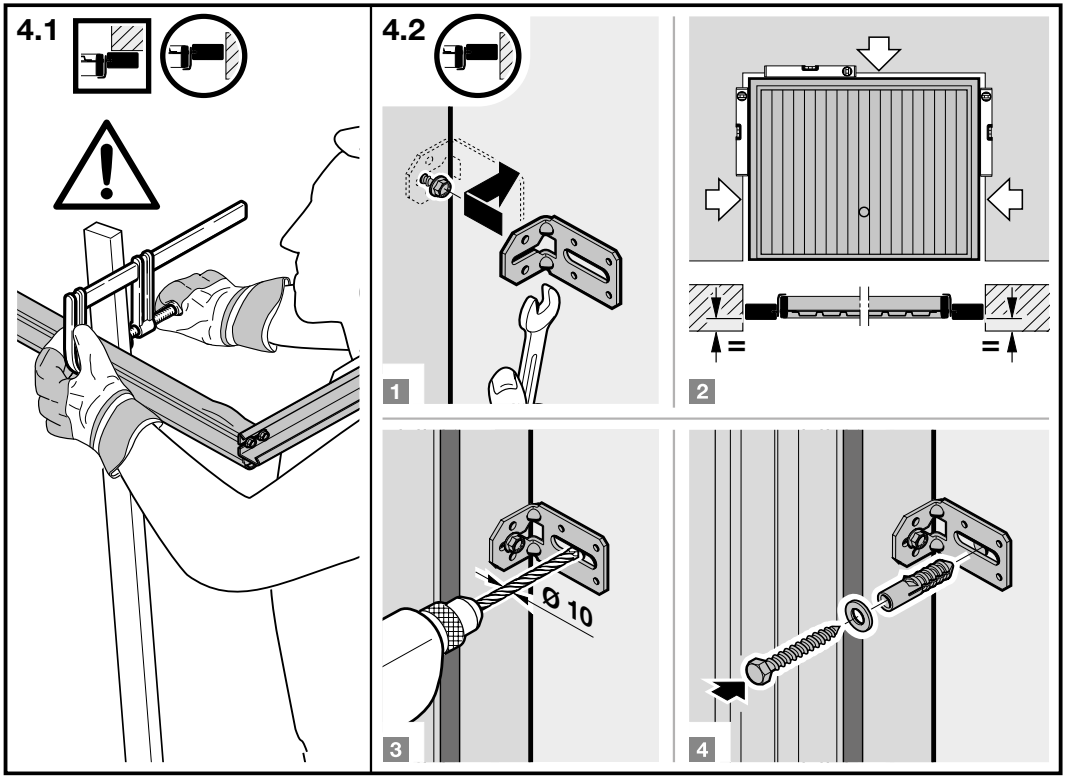

2
2.2
2.2
2.2
2.2
2.1
2.1

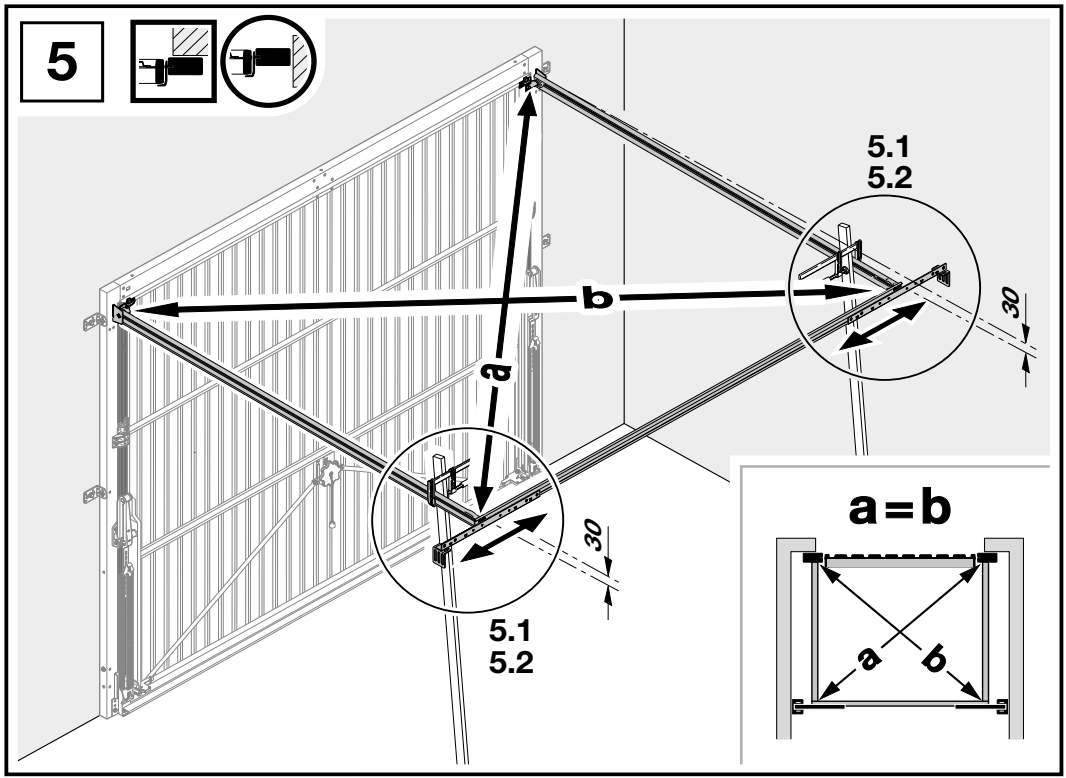

2.1
2.1a
UA
30
2.1b
15
2.2
Ø 10
1
2
3

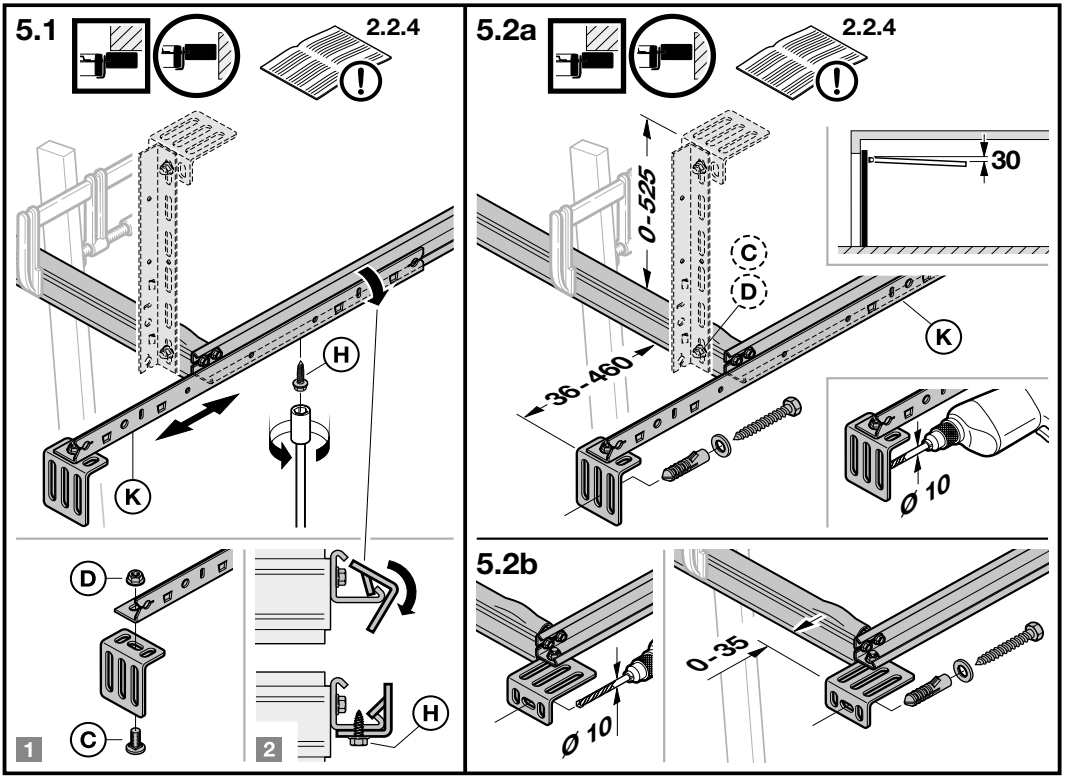

3
3.1
3.2
3.3
3.1
3.2
3.1
3.1
3.1
3.2
3.1
3.2
3.1
3.1
3.2
=
=

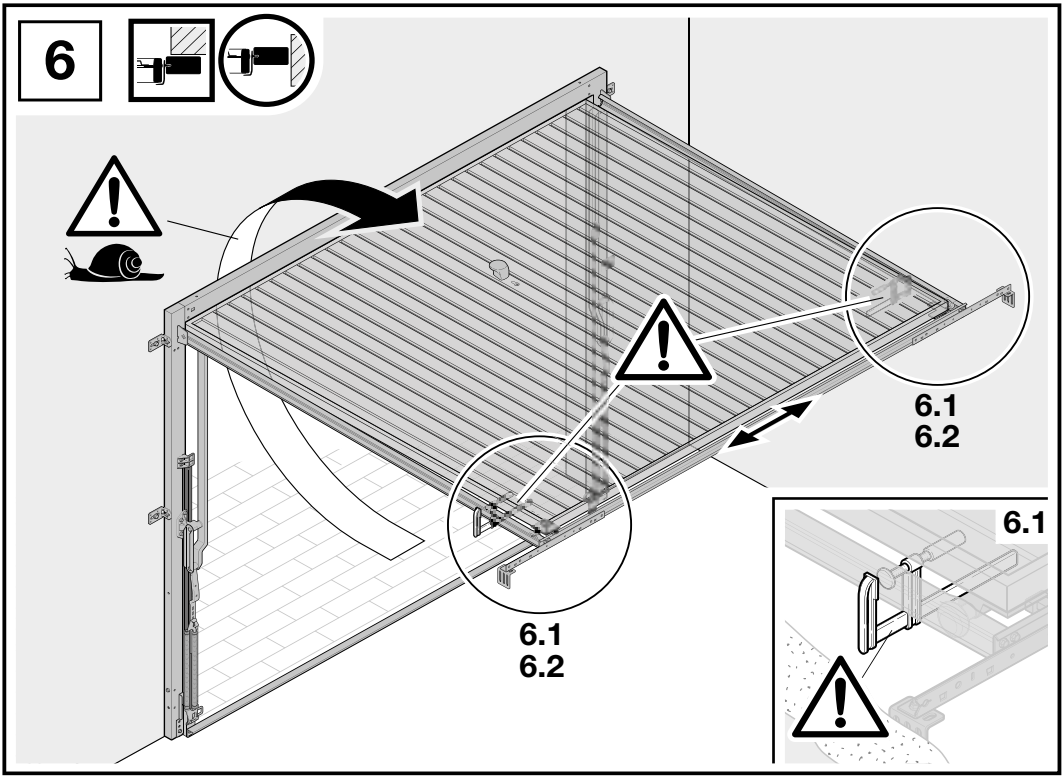

3.2
3.2a
UA
30
3.2b
15
3.3
B
1
Ø 10
2
3

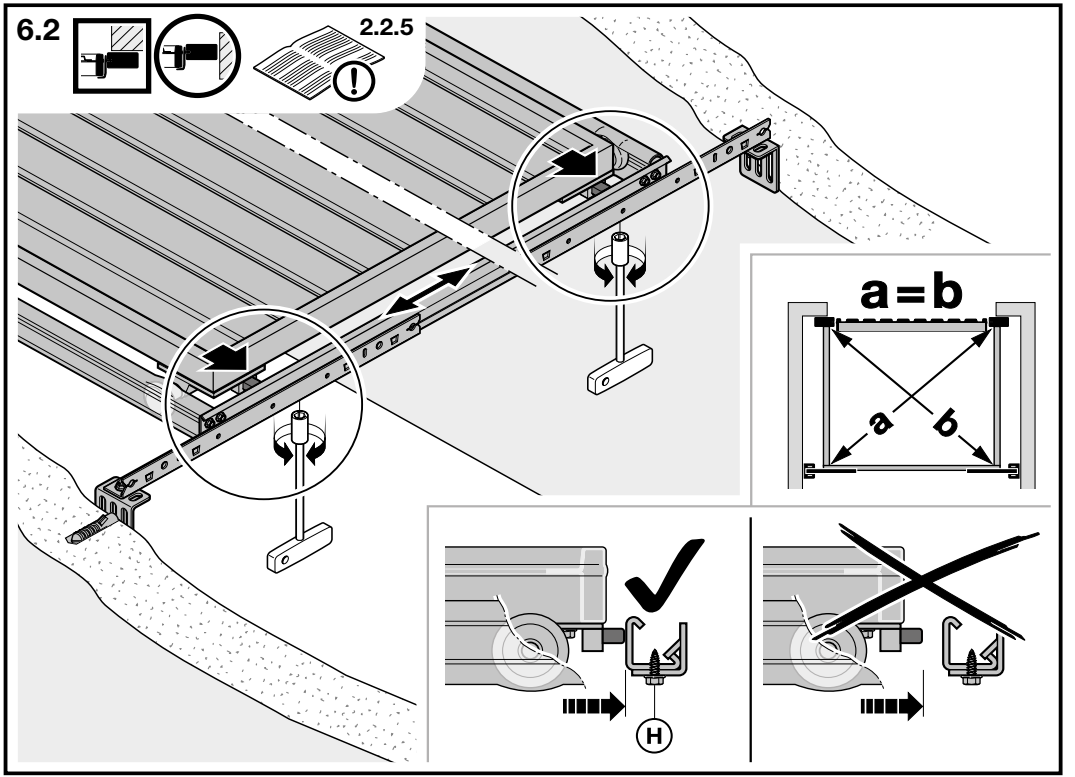

4
4.2
4.1
4.2
4.1
4.2

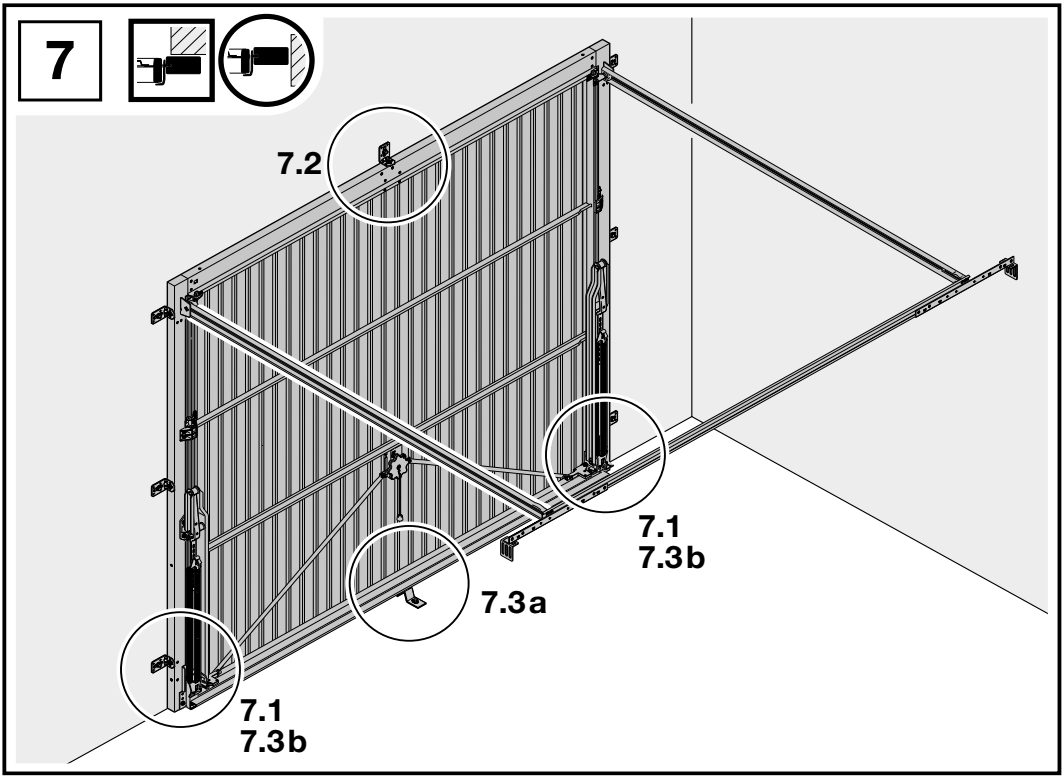

4.1
4.2
Ø 10
1
2
3
4

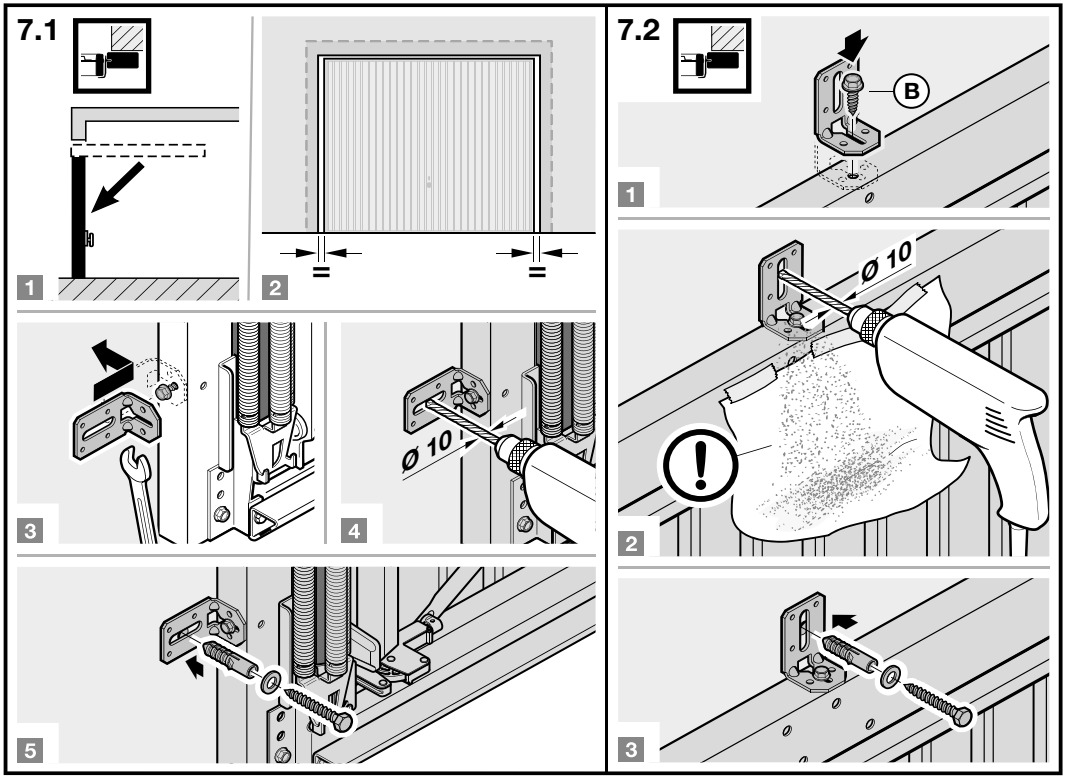

5
5.1
5.2
b
a
30
5.1
5.2
30
a=b
a
b

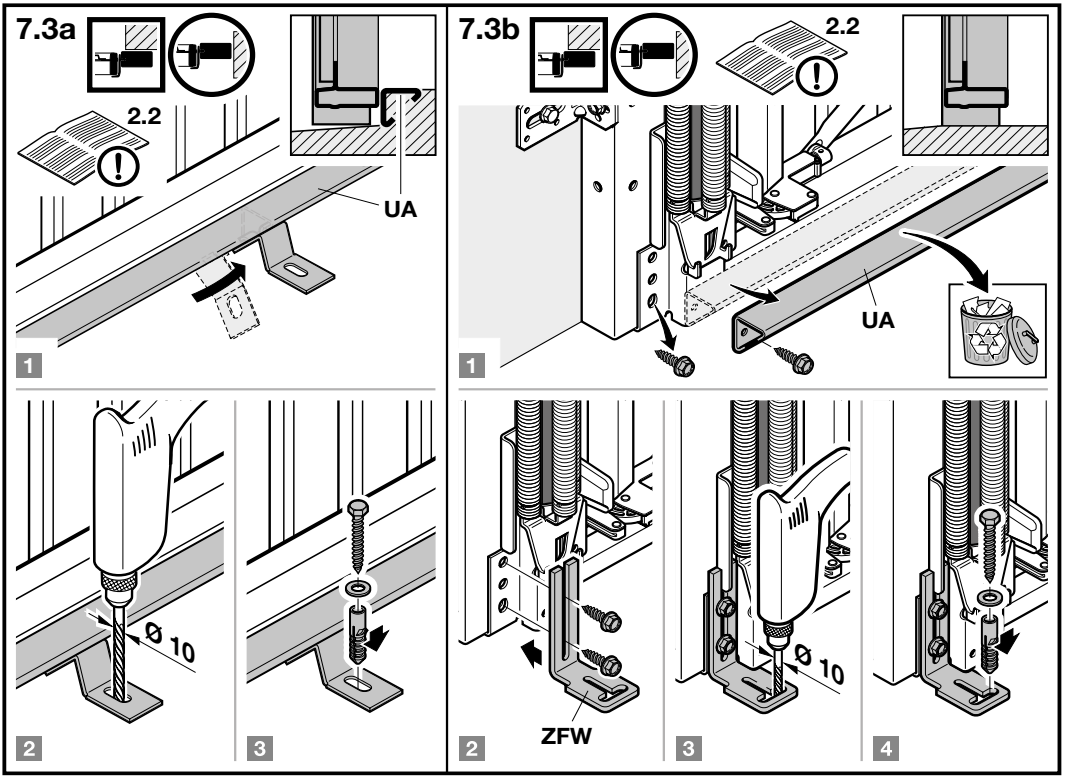

5.1
2.2.4
H
K
D
C
1
2
H
5.2a
2.2.4
0-525
C
D
K
30
36-460
Ø 10
5.2b
Ø 10
0-35

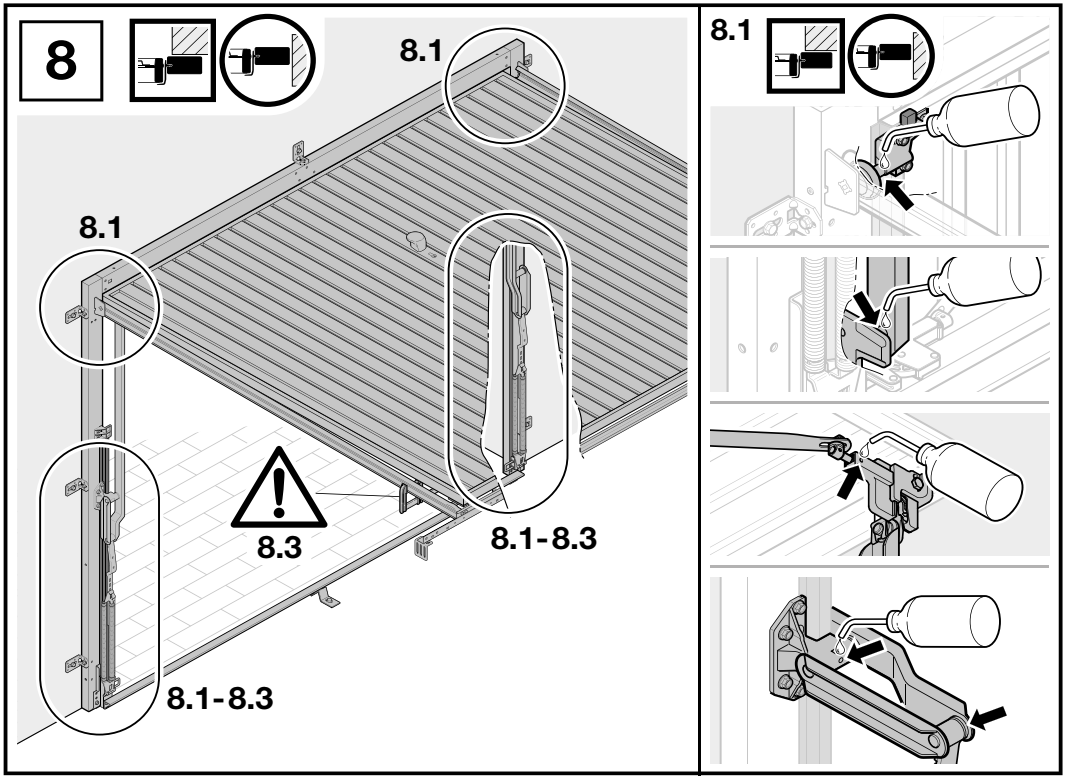

6
6.1
6.2
6.1
6.2
6.1

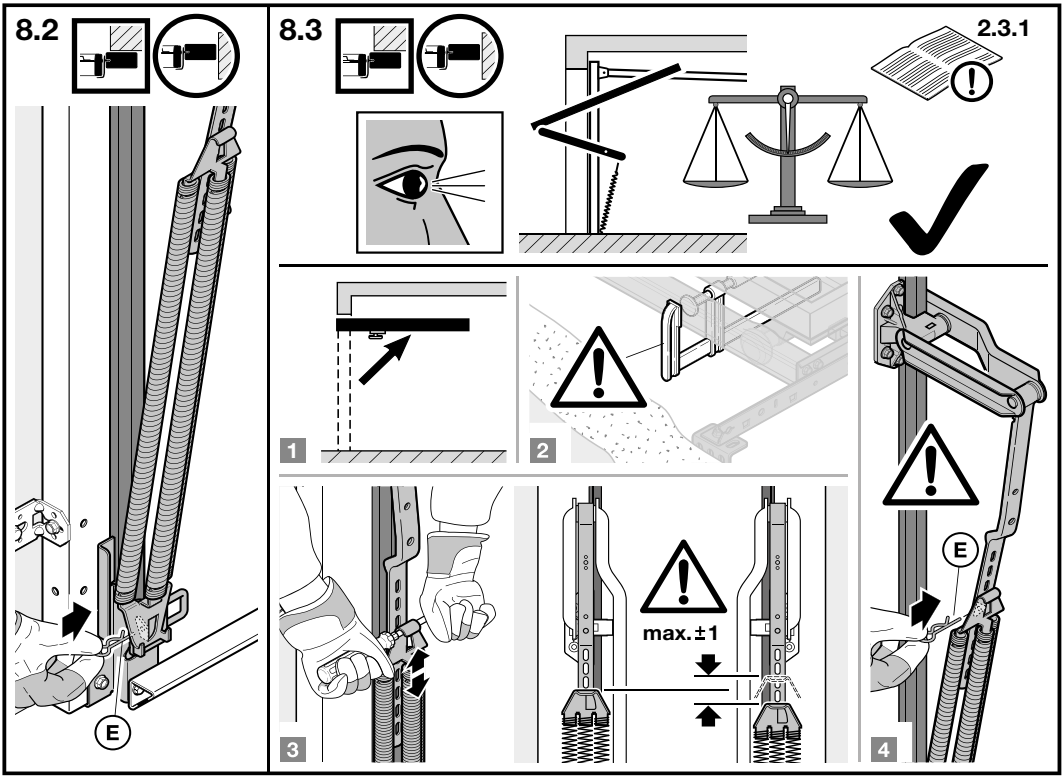

6.2
2.2.5
a=b
a
b
H

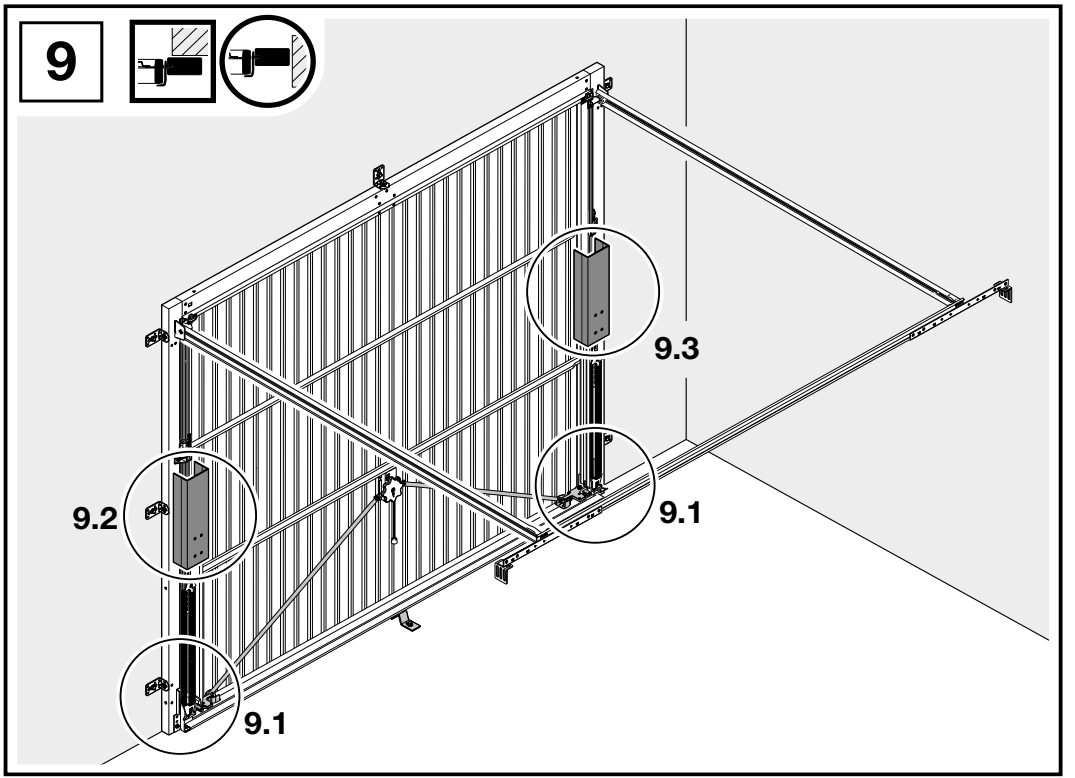

7
7.2
7.1
7.3b
7.3a
7.1
7.3b

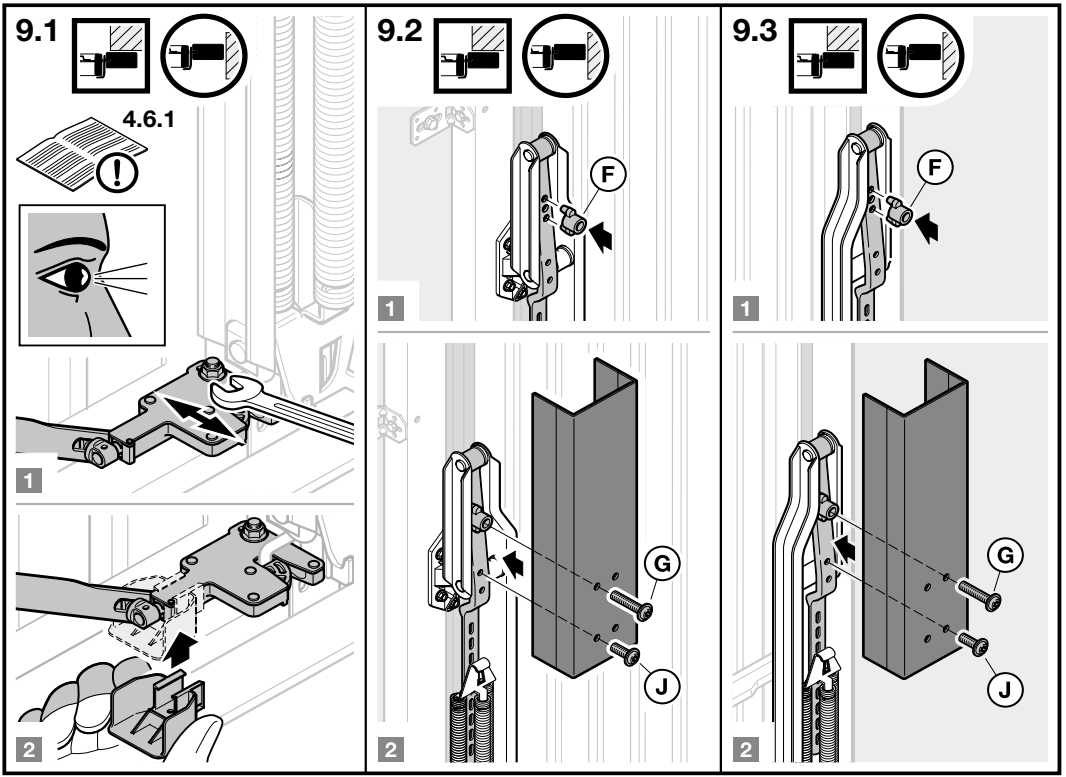

7.1
1
2
3
4
5
7.2
B
1
Ø 10
2
3


7.3a
2.2
UA
1
2
Ø 10
3
7.3b
2.2
UA
1
2
ZFW
3
Ø 10
4


8
8.1
8.1
8.3
8.1-8.3
8.1-8.3
8.1


8.2
E
8.3
2.3.1
1
2
3
max.±1
4
E


9
9.3
9.2
9.1
9.1


9.1
4.6.1
1
2
9.2
F
1
G
J
2
9.3
F
1
G
J
2

Art.-Nr.: 1106030 / 10.2024